

导游外语系列



教学资源

导游韩国语教程

관광가이드 한국어

● 太贞顺◎编著



北京第二外国语学院
旅游教育出版社

导游外语系列

导游韩国语教程

관광가이드 한국어

● 太贞顺◎编著



北京·旅游教育出版社

责任编辑：陈卫伟

图书在版编目（CIP）数据

导游韩国语教程 / 太贞顺编著. — 北京：旅游教育出版社，2020.12

（导游外语系列）

ISBN 978-7-5637-4076-5

I. ①导… II. ①太… III. ①导游—朝鲜语—教材
IV. ①F590.633

中国版本图书馆CIP数据核字(2020)第053373号

导游外语系列

导游韩国语教程

太贞顺 编著

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010) 65778403 65728372 65767462 (传真)
本社网址	www.tepcb.com
E - mail	tepx@163.com
排版单位	北京旅教文化传播有限公司
印刷单位	北京市泰锐印刷有限责任公司
经销单位	新华书店
开 本	710毫米×1000毫米 1/16
印 张	23
字 数	251 千字
版 次	2020 年 12 月第 1 版
印 次	2020 年 12 月第 1 次印刷
定 价	59.80 元

（图书如有装订差错请与发行部联系）



前言

旅游不仅是一种经济活动，也是一种人文交往过程。中韩两国地理相近、人文相亲，自然和人文景观均非常丰富。随着2015年韩国“中国旅游年”和2016年中国“韩国旅游年”的顺利举办，两国互为海外旅游最大目的地国，每年游客往来突破千万人次。随着《中韩自贸协定》的生效，两国游客互访规模还将有较大增长空间。在这种情况下，急需大量的韩国语导游人员。韩国语导游人员为中国与韩国的游客提供服务，他们在中韩旅游领域合作中扮演着重要角色。因此，培养熟练掌握韩国语同时又精通导游业务及中国文化的旅游从业人员，是韩国语教学中一个重要的环节。《导游韩国语教程》正是为此目的而编写的一本专业教材。

本教材分为两大部分：第一部分为韩国语导游实务，共10课，主要介绍导游专业知识，涵盖接机、沿途讲解、下榻酒店、商定行程、游览服务、餐饮服务、购物、娱乐、应急措施和送团等内容；第二部分为中国旅游名胜，共20课，讲解全国各地主要景点的历史文化，包括北京六大著名景点——天安门广场、故宫、天坛、颐和园、长城、明十三陵，以及延边长白山天池、敦煌莫高窟、秦始皇兵马俑、青岛、上海、上海大韩民国临时政府旧址、杭州西湖、苏州姑苏城、黄山、九华山、张家界、九寨沟、桂林漓江山水、丽江古城等内容。每课都设置“情景会话”“会话演练”“听力训练”“实用单句”“阅读理解”模块。教材中对话和导游词所涉及的旅游专业术语符合韩国语的表达习惯；语言简洁上口，避免了晦涩难懂的书面语。特别值得一提的是，我们还邀请韩国资深外教录制了“情景会话”“会话演练”“听力训练”部分的MP3音频，扫描书中的二维码即可收听。

为使本教材内容引起学生的兴趣，满足他们实际工作需要，在编写过程中我们和旅行社密切配合，所编写内容既体现旅游行业的服务规范，也贴近跨文化交际工作的现实。通过使用本教材，学生可以对旅游服务的全过程和中国文化有清晰的认识，同时通过课后练习检验对教材内容的掌握程度。

本教材还配有丰富的在线 PDF 资源，包括每课的情景会话、听力训练和阅读理解的参考译文和每课的听力训练和阅读理解的词汇，扫描书中的二维码即可查看。为了节省学习者查阅韩国语字典的时间，我们还专门整理出在线的“中韩词汇表”“总词汇表”供学习者查阅。词汇表中列出大量词汇，并分类呈现，便于查找。学韩国语要注意掌握有效的学习方法，不断总结经验，边学边用，多跟同学交流，探索流畅自如地表达韩国语的捷径。

在教材编写过程中，我们参考了相关的语言教材和旅游专业书籍，在此向有关作者表示由衷的谢意。特别感谢为本教材的出版提出宝贵意见和大力支持的同事们和旅游教育出版社的各位编辑。

最后，希望本教材能帮助学生丰富自己的旅游专业知识，并提高韩国语导游讲解能力。

预祝大家在现代旅游业的舞台上，充分发挥民间使节的作用，为传播文明、交流文化、增进友谊而做出更大的贡献！

编 者

2020 年 10 月

차례

目录

제1부 한국어 관광 안내 실무 / 韩国语导游实务

제1과 공항 마중 / 接机	002
정경회화 (情景会话)	002
1. 개별 여행객 마중 / 散客接机	002
2. 관광단 영접 / 迎接旅游团	003
듣기 (听力训练)	006
1. 북경 수도 국제 공항 / 北京首都国际机场	006
2. 관광 버스 / 旅游大巴	006
읽기 (阅读理解)	007
1. 역대 고도 북경 / 历代古都北京	007
2. 중국 개황 / 中国概况	008
제2과 연도 안내 / 沿途讲解	010
정경회화 (情景会话)	010
1. 호텔로 가는 길에서 / 前往酒店	010
2. 환영사 / 致欢迎辞	011
듣기 (听力训练)	014
1. 북경의 자연 환경 / 北京自然环境	014

2. 여행자 호텔 소개 / 酒店周边环境	014
읽기 (阅读理解)	015
1. 북경 주요 명승지 / 北京主要旅游景点	015
2. 관광 유의사항 / 旅游注意事项	016
제 3 과 호텔 투숙 / 下榻酒店	018
정경회화 (情景会话)	018
1. 체크인 / 入住手续	018
2. 방 배치 / 分房表	019
듣기 (听力训练)	022
1. 호텔 식당 / 酒店餐厅	022
2. 호텔 시설과 서비스 / 酒店设施及服务	022
읽기 (阅读理解)	024
1. 사합원 / 四合院	024
2. 왕부정 거리 / 王府井大街	025
제4과 일정 상의 / 商定行程	027
정경회화 (情景会话)	027
1. 여행일정 확인 / 确认旅游行程	027
2. 여행 일정 조정 / 调整旅游行程	028
듣기 (听力训练)	031
1. 명대문화촌 - 천저하촌 / 明代文化村——爨底下村	031
2. 기묘한 산간 마을 / 奇妙的山村	031
읽기 (阅读理解)	032
1. 영화 촬영기지 / 影视拍摄基地	032
2. 운성 염호 - 중국의 사해 / 运城盐湖——中国的死海	033

제5과 관광 서비스 / 游览服务	036
정경회화 (情景会话)	036
1. 수학 여행 / 修学旅游	036
2. 연도 유람 해설 / 沿途游览讲解	038
듣기 (听力训练)	040
1. 베이징 올림픽 체육센터 / 北京奥体中心	040
2. 중국 관광표지 “마답비연” / 中国旅游标志 “马踏飞燕”	041
읽기 (阅读理解)	042
1. 용경협 / 龙庆峡	042
2. 황색 황제와 회색 신민 / 黄色皇帝和灰色臣民	043
제6과 식사 서비스 / 餐饮服务	047
정경회화 (情景会话)	047
1. 북경 오리구이 / 北京烤鸭	047
2. 찻집에서 / 在茶馆	049
듣기 (听力训练)	051
1. 샤브샤브 / 火锅	051
2. 천진 구불리 만두 / 天津狗不理包子	052
읽기 (阅读理解)	053
1. 중국 8대 요리 체계 / 中国八大菜系	053
2. 중국명주 - 모태주 / 中国名酒——茅台酒	055
제7과 쇼핑 / 购物	057
정경회화 (情景会话)	057
1. 오유태 다점 / 吴裕泰茶庄	057
2. 여행기념품 상점에서 / 旅游纪念品商店	059

듣기 (听力训练)	061
1. 찻잎 / 茶叶	061
2. 재스민차 / 茉莉花茶	062
읽기 (阅读理解)	063
1. 동인당 약국 / 同仁堂药店	063
2. 중국 특산물 / 中国特产	065
제8과 오락 / 娱乐	068
정경회화 (情景会话)	068
1. 사해 표부 함수욕 / 死海漂浮咸水浴	068
2. 서커스 관람 / 杂技观赏	070
듣기 (听力训练)	073
1. 마사지 / 按摩	073
2. 삼리툰 술집거리 / 三里屯酒吧街	073
읽기 (阅读理解)	074
1. 국가대극원 / 国家大剧院	074
2. 태극권 / 太极拳	075
제9과 응급 조치 / 应急措施	078
정경회화 (情景会话)	078
1. 귀중품 분실 / 遗失贵重物品	078
2. 구급 환자 / 急救患者	080
듣기 (听力训练)	083
1. 여권 분실 신고 / 申报丢失护照	083
2. 분실물 보관소에서 / 失物认领处	083
읽기 (阅读理解)	084
1. 구급함 세트 / 急救箱	084

2. 설산빙하 여행상식 / 雪山冰川旅游常识	085
제10과 배웅 / 送团	088
정경회화 (情景会话)	088
1. 귀국 항공권 확인 / 确认回程机票	088
2. 호텔 체크아웃 / 酒店退房	089
듣기 (听力训练)	092
1. 체크인 / 登机手续	092
2. 탑승 소식 알림 방송 / 登机信息广播通知	092
읽기 (阅读理解)	093
1. 귀국시 유의사항 / 归国注意事项	093
2. 환송사 / 欢送词	094

제2부 중국 관광 명승지 / 中国旅游名胜

제11과 천안문 광장 / 天安门广场	100
정경회화 (情景会话)	100
1. 수도 북경의 상징 / 首都北京的象征	100
2. 천안문 주위 건물 / 天安门周边建筑	102
듣기 (听力训练)	105
1. 천안문 성루 / 天安门城楼	105
2. 천안문 - 인민 광장 / 天安门——人民广场	105
읽기 (阅读理解)	107
1. 중국 국가 박물관 / 中国国家博物馆	107
2. 인민 대회당 / 人民大会堂	107

제12과 고궁 / 故宫	109
정경회화 (情景会话)	109
1. 고궁 - 세계 문화 유산 / 故宫——世界文化遗产	109
2. 오문 / 午门	111
듣기 (听力训练)	115
1. 고궁 관광안내관 해설 / 故宫导游栏解说词	115
2. 태화전 / 太和殿	115
읽기 (阅读理解)	117
1. 후삼궁 / 后三宫	117
2. 어화원 / 御花园	118
 제13과 천단 / 天坛	 119
정경회화 (情景会话)	119
1. 천단의 내단과 외단 / 天坛的内坛和外坛	119
2. 원구단 / 圜丘坛	121
듣기 (听力训练)	124
1. 회음벽과 삼음석 / 回音壁与三音石	124
2. 단궐교 / 丹陛桥	124
읽기 (阅读理解)	126
1. 기년전 / 祈年殿	126
2. 72칸 장랑 / 72间长廊	127
 제14과 이화원 / 颐和园	 129
정경회화 (情景会话)	129
1. 여름궁전 - 이화원 / 夏日宫殿——颐和园	129
2. 이화원 동궁문 / 颐和园东宫门	131

듣기 (听力训练)	134
1. 인수전 / 仁寿殿	134
2. 옥란당 / 玉澜堂	134
3. 낙수당 / 乐寿堂	135
읽기 (阅读理解)	136
1. 곤명호 / 昆明湖	136
2. 만수산 / 万寿山	137
제15과 만리장성 / 长城	139
정경회화 (情景会话)	139
1. 중국 고대문명의 상징 - 만리장성 / 中国古代文明的象征——长城	139
2. 팔달령 장성 / 八达岭长城	141
듣기 (听力训练)	145
1. 거용관 / 居庸关	145
2. 맹강녀의 이야기 / 孟姜女的故事	145
읽기 (阅读理解)	147
1. 진시황 / 秦始皇	147
2. 모전옥 장성 / 慕田峪长城	148
제16과 명13릉 / 明十三陵	151
정경회화 (情景会话)	151
1. 풍수 명당자리 - 명 13릉 / 风水宝地——明十三陵	151
2. 석패방 / 石牌坊	153
듣기 (听力训练)	156
1. 신도 / 神路	156
2. 명황제와 명13릉 / 明代皇帝和明十三陵	157

읽기 (阅读理解)	159
1. 영락황제 황릉 - 장릉 / 永乐皇帝皇陵——长陵	159
2. 지하궁전 - 정릉 / 地下宫殿——定陵	161
제17과 연변 백두산 천지 / 延边长白山天池	163
정경회화 (情景会话)	163
1. 백두산 / 长白山	163
2. 백두산 천지 / 长白山天池	165
듣기 (听力训练)	168
백두산 폭포 / 长白山瀑布	168
읽기 (阅读理解)	170
연변 조선족 자치주 / 延边朝鲜族自治州	170
제18과 돈황 막고굴 / 敦煌莫高窟	172
정경회화 (情景会话)	172
1. 세계 예술 보물고 - 돈황 막고굴 / 世界艺术宝库——敦煌莫高窟	172
2. 구층루 / 九层楼	174
듣기 (听力训练)	177
장경동 / 藏经洞	177
읽기 (阅读理解)	179
사막의 오아시스 - 돈황 / 沙漠的绿洲——敦煌	179
제19과 진시황 병마용 / 秦始皇兵马俑	181
정경회화 (情景会话)	181
세계8대 불가사의 - 진시황 병마용 / 世界八大奇迹——秦始皇兵马俑	181
듣기 (听力训练)	185
고대군사박물관 / 古代军事博物馆	185

읽기 (阅读理解)	186
역사 문화 고도 - 서안 / 历史文化古都——西安	186
제20과 해상도시 - 청도 / 海上都城——青岛	189
정경회화 (情景会话)	189
청도 국제 맥주축제 / 青岛国际啤酒节	189
듣기 (听力训练)	192
청도만 유람선에서 / 青岛湾游艇观光	192
읽기 (阅读理解)	194
청도5·4광장 / 青岛五四广场	194
제21과 현대화 국제도시 - 상해 / 现代化国际都市——上海	196
정경회화 (情景会话)	196
상해 / 上海	196
듣기 (听力训练)	200
상해 외탄 / 上海外滩	200
읽기 (阅读理解)	201
상해 남경로 / 上海南京路	201
제22과 상해 한국 임시정부 청사 / 上海大韩民国临时政府旧址	204
정경회화 (情景会话)	204
상해 대한민국 임시정부 유적지 / 上海大韩民国临时政府遗址	204
듣기 (听力训练)	208
윤봉길 의사 기념관 / 尹奉吉义士纪念馆	208
읽기 (阅读理解)	210
상해 홍구공원 / 上海虹口公园	210

제23과 항주 서호 / 杭州西湖	213
정경회화 (情景会话)	213
천연호수 - 서호 / 天然湖——西湖	213
듣기 (听力训练)	217
1. 서호 소제 / 西湖苏堤	217
2. 서호 삼담인월 / 西湖三潭印月	218
읽기 (阅读理解)	219
항주 / 杭州	219
제24과 소주 고소성 / 苏州姑苏城	221
정경회화 (情景会话)	221
소주 원림 / 苏州园林	221
듣기 (听力训练)	224
졸정원 / 拙政园	224
읽기 (阅读理解)	226
유원 / 留园	226
제25과 황산 / 黄山	228
정경회화 (情景会话)	228
세계 자연 문화 유산 - 황산 / 世界自然文化遗产——黄山	228
듣기 (听力训练)	232
천하 제일 기봉 - 황산 / 天下第一奇山——黄山	232
읽기 (阅读理解)	233
황산 4대 절경 / 黄山四绝	233

제26과 구화산 / 九华山	236
정경회화 (情景会话)	236
불교성지 - 구화산 / 佛教圣地——九华山	236
듣기 (听力训练)	240
지장왕 노천동상 / 地藏王露天铜像	240
읽기 (阅读理解)	241
지장보살 - 김교각 스님 / 地藏菩萨——金乔觉大师	241
제27과 장가계 / 张家界	243
정경회화 (情景会话)	243
장가계 후화원 - 원가계 / 张家界后花园——袁家界	243
듣기 (听力训练)	247
천자산과 삭계육 풍경구 / 天子山和索溪峪风景区	247
읽기 (阅读理解)	249
장가계 <아바타> 사건 / 张家界《阿凡达》事件	249
제28과 구채구 / 九寨沟	251
정경회화 (情景会话)	251
1. 구채구 물빛 경관 / 九寨沟水景	251
2. 수정구 풍경구 / 树正沟风景区	253
듣기 (听力训练)	256
1. 일즉구 풍경구 / 日则沟风景区	256
2. 즉사와구 풍경구 / 则渣洼沟风景区	257
읽기 (阅读理解)	259
인간선경 - 사천 황룡 풍경 명승지 / 人间仙境——四川黄龙风景名胜区	259

제29과 계림 이강 산수 / 桂林漓江山水	261
정경회화 (情景会话)	261
계림 / 桂林	261
듣기 (听力训练)	265
산수 화폭 - 이강 / 山水画卷——漓江	265
읽기 (阅读理解)	267
양삭 서가 보행거리 / 阳朔西街	267
제30과 여강 고성 / 丽江古城	269
정경회화 (情景会话)	269
나시족 문화 보물고 / 纳西族文化宝库	269
듣기 (听力训练)	273
1. 사방가 / 四方街	273
2. 목부 / 木府	274
읽기 (阅读理解)	276
1. 여강 풍경구 / 丽江风景区	276
2. 여강 백사진 / 丽江白沙镇	277
부록1 연습 답안 / 参考答案	280
부록2 듣기 원문 / 听力原文	293
부록3 국제 도량형 일람표 / 国际度量衡一览表	349